

ражению характерных особенностей, присущих данному образу (Образ Вовочки РИС.3).

Литература

Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация. - М., 2003.

Воронина О. А. Карикатура как вид креолизованного текста / О.А. Воронина // Вестн. ЦМО МГУ. – 2009. – «2. Русистика – С. 14018.

Ворошилова М.Б. Креолизованный текст в политическом дискурсе / М. Б. Ворошилова // Политическая лингвистика. – 2007а. – Вып. (3) 23.- С 73-78.

Ворошилова М.Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению. - Екатеринбург, 2013.

Пашкова А.Д. Политический креолизованный текст как средство реализации стратегии дискредитации реформы образования и ее деятелей в медиадискурсе США. – Екатеринбург, 2010.

© Ермолова Е.В., 2017

Жамбацэрэн Н. (Монгольская Народная Республика)

Обучение русскому языку как иностранному в Монголии: школьная практика

Аннотация. В статье рассматривается история возникновения, преподавания и изучения русского языка в средних общеобразовательных школах Монголии, а также влияние процесса изучения русского языка на развитие международных отношений. При этом приводятся примеры ошибок в письменной и устной речи, допускаемых монгольскими школьниками на начальном этапе изучения русского языка.

Ключевые слова: Монголия, русский язык, ошибки, изучение русского языка, преподавание русского языка.

Zhambatseren N. (MNR)

Teaching Russian as a Foreign Language in Mongolia: School Practice

Abstract. The article deals with the history of the origin, teaching and learning of the Russian language in secondary schools in Mongolia, as well as the influence of the process of studying the Russian language on the development of international relations. At the same time, examples of mistakes in written and oral speech, admitted by schoolchildren at the beginning of the study of the Russian language, are given.

Key words. Mongolia, the Russian language, mistakes, the study of the Russian language, the teaching of the Russian language.

О глобальности распространения русского языка свидетельствует тот факт, что по данным ООН им владеет около 300 миллионов человек и по распространению он занимает четвертое место в мире, после английского, китайского и испанского.

В 1921 году в Монголии произошла Народная революция, после которой количество грамотного населения упало ниже 1 %. Молодая Монгольская республика начинает закладку основ многоуровневой национальной системы народного образования. Большую роль в этой работе играет преподавание русского языка в стране, так как в первые годы народной власти государство остро нуждалось в кадрах национальной интеллигенции.

С 1922 года началось широкое и планомерное обучение монгольских граждан в СССР. В 1924 году там же был открыт первый подготовительный факультет для монгольских учащихся, а с начала 30-х годов русский язык стал изучаться во всех средних специальных учебных заведениях страны. В 1933 году было принято решение о включении русского языка в программу семилетней средней школы (по два часа в неделю). В 40-е годы русский язык изучался уже во всех средних школах Монголии. Первое время уроки велись приглашенными русскими специалистами.

Монгольские юноши и девушки направлялись на обучение в СССР, где они овладевали языком в естественной среде. Русский язык становится обязательным, начинается систематическое обучение. Из года в год неуклонно рос интерес

к изучению русского языка, в связи с этим увеличивалось количество отводимых на него учебных часов. Первая программа по русскому языку для средней школы была составлена Методическим советом Министерства просвещения в 1937 году.

Последующая программы – для семилетней и средней школы – были изданы в 1959 году. В целях выполнения указаний партии и правительства с 1961-1962 учебного года русский язык изучается во всех начальных средних школах города Улан-Батора, а позднее и во всех местных школах, начиная с третьего класса.

В конце 80-х – начале 90-х годов благодаря директивным указаниям «сверху» произошёл резкий спад в изучении русского языка в Монголии. Были запрещены такжетеле и радиопередачи на русском языке. В связи с этим в течение 10 лет широкое распространение получило изучение английского языка. В средних общеобразовательных школах он стал обязательным иностранным языком с четвёртого класса. Сократились часы обучения русскому языку во всех образовательных учреждениях.

Однако вскоре вновь возрастает интерес к русскому языку: возобновляется проведение олимпиад и выезды молодёжи в Россию на обучение. С 2006 года русский язык вновь становится обязательным изучаемым иностранным языком с 7 по 9 класс (по два часа в неделю во всех общеобразовательных школах). Основная программа по русскому языку обновляется каждые 5-8 лет по приказу Министерства образования, культуры и науки в Монголии. Последняя основная программа, принятая на сегодняшний день, была издана в 2015 году. Она соответствует международному стандарту уровня A1/A1+ в ТРКИ для 7,8,9 классов.

В настоящее время в 542 общеобразовательных школах Монголии более 300 тысяч учеников изучают русский язык (655 часов за учебный год). Помимо этого, есть 14 частных средних школ, обучение в которых проходит только на русском языке. Так же в сельских школах есть углубленные классы изучения русского языка.

Согласно обновлённым учебникам русский язык изучается:

- 7 класс: 4 четверти, 70 часов, 21 тема;
- 8 класс: 4 четверти, 70 часов, 27 тем;
- 9 класс: 4 четверти, 70 часов, 28 тем.

Каждый урок имеет свои цели и задачи, включает упражнения разного типа на наблюдение, осмысление, сравнение, описание, тренировку памяти и корректировку произношения. На каждом уроке используются учебные тексты, мини-тексты, диалоги, полилоги, обычно с предтекстовой, притекстовой, послетекстовой частями, предназначенные для элементарного уровня.

При изучении русского языка в письменном и устном виде монгольскими учащимися допускается значительное количество ошибок, нарушений норм русского литературного языка. Это графические, орфографические, пунктуационные, лексические, грамматические, синтаксические, стилистические и коммуникативные ошибки. Перед современным педагогами-русистами стоят большие задачи исправления, предупреждения и устранения ошибок в речи монгольских учащихся. При этом важна целенаправленная и организованная работа учителей, разбирающихся в лингвистической и психологической природе речевых ошибок русского языка.

Многие лингвисты отмечают, что жители Монголии, изучающие русский язык на начальном этапе, чаще допускают графические, лексические, грамматические и стилистические ошибки. К числу наиболее распространенных графических ошибок обычно относят:

1. Пропуски букв (*здрaствуйте* – *здрaствуйте*; *коректировка* – *корректировка*; *извесно* – *известно*; *обьянял новый материал* – *объяснял*)
2. Перестановки букв (*пордуктов* – *продуктов*; *мякгий* – *мягкий*; *даилог* – *диалог*; *воскерсень* – *воскресенье*)
3. Замены одних буквенных знаков другими (*в этом семистре* – *семестре*; *теоритические вопросы* – *теоретические*; *благодарно вам* – *благодарно*)

4. Добавление лишних букв (*джержать – держать; обязательно – обязательно; обязанность – обязанность; джержать – держать*)

К лексическим ошибкам относятся: (*молодой сын – младший; выступила долгожданная осень – наступила; в этом магазине хлеб стоит очень дешёвый – дешево; Аян рассказал мне об этом случае, но мне почему-то совсем не смеяться – смешно; Галбадрах осенью и весной обычно ходит серый костюм – носит; дипломники Всероссийского конкурса – дипломанты; межбиблиотечный абонент – абонемент; всем командировочным – командированным; представил слово – предоставил*)

К грамматическим ошибкам относятся:

1. Образование по нормативным словообразовательным моделям новых слов (так называемое словосочинительство) (*трамвайбус – автобус, троллейбус; фотоаппаратчик – наладчик, смазчик, подрядчик*)

2. Изменение звучания незнакомого для носителя языка слова, связанное со стремлением наделить это слово внутренней формой (*хундам – фундамент, аморжин – амортизатор, афтус – автобус, спинжак – пиджак, гульвар – бульвар, полуклиника – поликлиника*)

3. Неверное словообразование, возникающее в результате незнания норм грамматики или непонимания грамматического значения слова (*он землю пахает – пашет; одеяло мокнуло под дождем – мокло*)

К грамматико-морфологическим ошибкам относятся:

1. Нарушения в употреблении форм существительных (*компьютера’ – компью’теры; слога’ – сло’ги; пирожки с повидлой – с повидлом; в дестком саде – саду; туфель порвался – туфля*)

2. Неправильное употребление форм прилагательных (*мужественен – мужествен; беспочвенен – беспочвен; находится в самом тяжелейшем положении – в самом тяжелом положении*)

3. Неправильное образование местоименных форм (*вокруг их – вокруг них; разница между ей – между ней*)

4. Ошибки в склонении числительных (*истрачено около **четырестапятьсот** долларов – **четырёхсот пяти сот**; космонавты находились на орбитах течение **двести пятьдесят четверо** суток – **двухсот пятидесяти четырех** суток)*)

5. Неправильное образование глагольных форм (*ветер **колыхает** листву – **колышет**; им **двигает** чувство сострадания – **движет**; институт **организовывает** подготовительные курсы – **организует**; **передавайте** им привет - **передайте**)*)

6. Неправильное употребление наречий (*он **туда** уже был – **тут***)

7. Ошибки в употреблении предлогов(*этот автобус №1 идёт **на** центральному парку –**к**; Ганишур прочитала эту книгу **на** 4 дня –**за**; мои родители работают **в** фабрике –**на**; ваш друг летом поедет **в** родину –**на**; как много машин идёт **на** этой улице! –**по**; он поехал в худон родителям –**к**; нельзя бегать **в** коридору –**по**; мы ходили **в** театр прошлую неделю –**на**)*)

К грамматико-синтаксическим ошибкам относятся:

1. Ошибки в согласовании;(хорошие **настроение** – **хорошее**; новая **тюль** –**новый**;солнечное **Сочи** –**солнечный**; активнее **борцы**–**активные**)

2. Ошибки в управлении; (*Лувсан **познакомился** будущую жену **в** на танцах –**с** будущей женой; проект дворца культуры сейчас **главный** архитектор –**у** главного архитектора; моего **попугая** **нравится** сидеть в клетке – **моему попугаю**)*)

3. Ошибки в выборе порядка слов в предложении;(эта **профессия** мне очень **нравится** –**мне** очень **нравится** эта **профессия**;профессий **существует** много – **существует** много **профессий**;я **старшего** курса **студент** –**я** **студент** **старшего** курса)

4. Ошибки в использовании причастных оборотов;(студентка, **изучавшая** японский язык –**изучающая**; врач, **лечаемый** меня–**лечащий**;учебники, **купившие** нами–**купленные**; девушку, **стояемая**–**стоящую**)

5. Ошибки в использовании деепричастных оборотов; (*написая письмо–написав; смотря фильм –посмотрев; проверяя мою работу–проверив; увидя друга–увидев; получая письмо–получив; заболела–заболев*) и т.д.

Литература

Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты[Текст] : энцикл. слов. / под ред. А.М. Сковородникова. – М. : Флинта : Наука, 2005. – 480 с.

Культура русской речи[Текст] : энцикл. слов. /под общ.ред. Л. Ю. Иванова, Скородникова А. П., Ширяева Е.Н. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 840 с.

Пүрэвсүрэн, Б. Монгол улсын боловсролын салбарын түүхэн замнал[Текст]/ Б. Пүрэвсүрэн. – УБ. : [б.и.], 1998. – 258 с.

Эрдэнэмаам, С. [Электронный ресурс] / С. Эрдэнэмаам. – Режим доступа : <http://ru.mapryal.org/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA-%D0%V2%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%B8/>

Эрдэнэмаам, С. О положении русского языка в Монголии и об интерферентных ошибках, допускаемых студентами-монголами [Текст] : статья / С. О. Эрдэнэмаам, 2011-2014 Вестник НГПУ, 3 (19) 2014

©Жамбацэрэн Н., 2017

Кашилев К.М. (Челябинск, ЮУрГУ)

Грамматические особенности окказиональных образований (на материале произведений братьев Стругацких «Путь на Амальтею», «Стажеры», «Хищные вещи века»)

Аннотация. В статье представлены результаты исследования грамматических особенностей окказиональных образований в таких произведениях братьев Стругацких, как «Путь на Амальтею», «Стажеры», «Хищные вещи века». На основе проведенного анализа было выявлено, что словотворчество Стругацких